

**No. 28227**

---

**AUSTRIA  
and  
QATAR**

**Air Services Agreement (with annexes). Signed at Vienna on  
6 March 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by Austria on 24 July 1991.*

---

**AUTRICHE  
et  
QATAR**

**Accord relatif aux services aériens (avec annexes). Signé à  
Vienne le 6 mars 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Autriche le 24 juillet 1991.*

## AIR SERVICES AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR

The Austrian Federal Government and the Government of the State of Qatar, hereinafter referred to as the Contracting Parties:

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944;<sup>2</sup>

Desiring to conclude an Agreement, supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

### ARTICLE 1

#### Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, and includes any annex adopted under article 90 of that Convention and any amendment of the annexes of that Convention under articles 90 and 94 thereof, so far as those annexes and amendments have been adopted by both Contracting Parties;
- (b) The term "aeronautical authorities" means in the case of the Austrian Federal Government, the Federal Minister for Public Economy and Transport or any other authority legally empowered to perform the functions exercised now by the Federal Minister for Public Economy and Transport; and in the case of the Government of the State of Qatar, the Minister of Communication and Transport and any person or body authorized to perform any function at present exercisable by the said Minister or similar functions;

- (c) The term "designated airline" means an airline which has been designated and authorized in accordance with Article 3 of this Agreement;
- (d) The term "territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;
- (e) The terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention.
- (f) The term "capacity" in relation to an aircraft means the pay load of that aircraft available on a route or section of a route.
- (g) The term "capacity" in relation to 'agreed service' means the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period on a route or section of a route.
- (h) For the purposes of the following paragraphs, the term "tariff" means the prices to be paid for the carriage of passengers and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.

### ARTICLE 2

#### Traffic Rights

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the purpose of establishing and operating scheduled international air services on the routes specified in Annex I of this Agreement. Such services and routes are hereinafter called "the agreed services" and "the specified routes" respectively. The airline designated by each

<sup>1</sup> Came into force on 13 July 1991, i.e., 60 days after an exchange of notes (of 23 April and 14 May 1991) by which the Contracting Parties had informed each other that it had been approved according to their constitutional requirements, in accordance with article 22.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 15, p. 295. For the texts of the Protocols amending this Convention, see vol. 320, pp. 209 and 217, vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117; vol. 958, p. 217; vol. 1008, p. 213 and vol. 1175, p. 297.

Contracting Party shall enjoy, while operating an agreed service on a specified route, the following rights:

- (a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party;
- (b) to make stops in the said territory for non-traffic purposes; and
- (c) to take up and to put down passengers, cargo, and mail at any point on the specified routes subject to the provisions contained in Annex I of this Agreement.

2. Nothing in paragraph 1 of this Article shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the privilege of taking up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

### ARTICLE 3

#### Designation of Airlines

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2. On receipt of such designation the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs 3 and 4 of this Article, without delay grant to the airline designated the appropriate operating authorizations.

3. The aeronautical authorities of one Contracting Party may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Convention.

4. Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph 2 of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 2 of this Agreement, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

5. When an airline has been so designated and authorized it may begin at any time to operate the agreed services, provided that a tariff established in accordance with the provisions of Article 11 of this Agreement, is in force in respect of that services.

### ARTICLE 4

#### Revocation or Suspension of Operating Authorization

1. Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of this Agreement by an airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:

- (a) in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in the nationals of such Contracting Party; or
- (b) in the case of failure by that airline to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting these rights; or
- (c) in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the provisions of this Agreement.

2. Unless immediate revocation, suspension, or imposition of the conditions mentioned in paragraph 1 of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

3. In the event of action by one Contracting Party under this Article, the rights of the other Contracting Party under Article 16 shall not be prejudiced.

### ARTICLE 5

#### Customs and other Duties

1. Aircraft operated on international air services by the designated airline of either Contracting Party as well as supplies of fuels, lubricating oils, spare parts, regular aircraft equipment and aircraft stores (including foods, beverages and tobacco) introduced into the territory of the other Contracting

Party, or taken on board an aircraft in that territory and intended solely for use by or in the aircraft of that airline shall be exempt in the territory of the other Contracting Party from customs duties, inspection fees or similar duties or charges, even though such supplies be used by such aircraft on flights in that territory.

2. Supplies of fuels, lubricating oils, spare parts, regular aircraft equipment and aircraft stores (including foods, beverages and tobacco) retained on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party shall be exempt in the territory of the other Contracting Party from customs duties, inspection fees or similar duties or charges, even though such supplies be used by such aircraft on flights in that territory. Goods so exempted may only be unloaded with the approval of the customs authorities of the other Contracting Party. Those goods which are re-exported shall be kept in bond until re-exportation under customs supervision.

#### ARTICLE 6

##### Applicability of Laws and Regulations

1. The laws and regulations of each Contracting Party shall apply to the navigation and operation of the aircraft of the airline designated by one Contracting Party during entry into, stay in, departure from, and flight over the territory of the other Contracting Party.

2. The laws and regulations of each Contracting Party relating to the arrival in, or departure from its territory of passengers, crews, and cargo and in particular regulations regarding passports, customs, currency and medical and quarantine formalities shall be applicable to passengers, crews, and cargo arriving in, or departing from the territory of one Contracting Party in aircraft of the airline designated by the other Contracting Party.

#### ARTICLE 7

##### Equal treatment

1. The charges imposed in the territory of either Contracting Party for the use of airports and other aviation facilities on the aircraft of a designated airline of the other Contracting Party shall not be higher than those imposed on aircraft of a national airline engaged in similar international air services.

2. Neither of the Contracting Parties shall give a preference to its own or any other airline over the designated airline of the other Contracting Party in

the application of its customs, immigration, quarantine and similar regulations or in the use of airports, airways and air traffic services and associated facilities under its control.

#### ARTICLE 8

##### Airworthiness Certificates and Licenses

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or rendered valid by one Contracting Party and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the air services on the specified routes provided that such certificates or licences were rendered valid pursuant to and in conformity with the standards established under the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licences granted to any of its nationals by the other Contracting Party.

2. If the privileges or conditions of the licences or certificates referred to in paragraph 1 above, issued or rendered valid by the aeronautical authorities of one Contracting Party to any person or aircraft, should permit a difference from the standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the aeronautical authorities of the other Contracting Party may request consultations with the aeronautical authorities of that Contracting Party with a view to satisfying themselves that the practice in question is acceptable to them. Failure to reach a satisfactory agreement in these matters regarding flight safety will constitute grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

#### ARTICLE 9

##### Principles governing Operation of Agreed Services

1. There shall be fair and equal opportunity for the airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.

2. In operating the agreed services, the designated airline of each Contracting Party shall take into account the interests of the designated airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same route.

3. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear close relationship to the requirements of the public transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to meet the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers and cargo including mail originating from, or destined for the territory of the Contracting Party which has designated the airline.

4. Provision for the carriage of passengers and cargo including mail both taken on board and discharged at points on the specified routes in the territories of States other than that designating the airline shall be made in accordance with the general principles that capacity shall be related to:

- (a) traffic requirements to and from the territory of the Contracting Party which has designated the airline;
- (b) traffic requirements of the area through which the agreed service passes, after taking account of other transport services established by airlines of the States comprising the area; and
- (c) the requirements of through airline operation.

#### ARTICLE 10

##### Approval of time-tables

The designated airline shall submit for approval to the aeronautical authorities of the other Contracting Party the flight time-table including the type of aircraft to be used as well as the capacity. This should be submitted not later than thirty (30) days prior to the inauguration of the scheduled flights. This requirement shall also apply to later amendments. In special cases, if necessary, the mentioned time limit may be reduced after consultation between the mentioned authorities.

#### ARTICLE 11

##### Tariffs

1. The tariffs to be charged by the airline of one Contracting Party for carriage to or from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit, and the tariffs of other airlines.

2. The tariffs referred to in paragraph 1 of this Article, shall, if possible, be agreed to by the

designated airlines concerned of both Contracting Parties, after consultation with the other airlines operating over the whole or part of the route, and such agreement shall, wherever possible, be reached by the use of the procedures of the International Air Transport Association for the working out of tariffs.

3. The tariffs so agreed shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least forty-five (45) days before the proposed date of their introduction. In special cases, this period may be reduced, subject to the agreement of the said authorities.

4. This approval may be given expressly. If neither of the aeronautical authorities has expressed disapproval within thirty (30) days from the date of submission, in accordance with paragraph 3 of this Article, these tariffs shall be considered as approved. In the event of the period for submission being reduced, as provided for in paragraph 3, the aeronautical authorities may agree that the period within which any disapproval must be notified shall be less than thirty (30) days.

5. If a tariff cannot be agreed in accordance with paragraph 2 of this Article, or if, during the period applicable in accordance with paragraph 4 of this Article, one aeronautical authority gives the other aeronautical authority notice of its disapproval of a tariff agreed in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article, the aeronautical authorities of the two Contracting Parties shall endeavour to determine the tariff by mutual agreement.

6. If the aeronautical authorities cannot agree on any tariff submitted to them under paragraph 3 of this Article, or on the determination of any tariff under paragraph 5 of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 16 of this Agreement.

7. A tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until a new tariff has been established.

#### ARTICLE 12

##### Exchange of Information

1. The aeronautical authorities of the Contracting Parties shall upon request by either authority exchange information, as promptly as possible,

concerning the current authorizations extended to their respective designated airline to render service to, through and from the territory of the other Contracting Party. This will include copies of current certificates and authorizations for services on specified routes, together with amendments, exemption orders and authorized service patterns.

2. Each Contracting Party shall cause its designated airline to provide to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, as long in advance as practicable, copies of tariffs, schedules, including any modification thereof, and all other relevant information concerning the operation of the agreed services, including information about the capacity provided on each of the specified routes and any further information as may be required to satisfy the aeronautical authorities of the other Contracting Party that the requirements of the Agreement are being duly observed.

3. Each Contracting Party shall cause its designated airline to provide to the aeronautical authorities of the other Contracting Party statistics relating to the traffic carried on the agreed services showing the points of embarkation and disembarkation.

### ARTICLE 13

#### Transfer of Earnings

1. Each Contracting Party shall grant to the designated airline of the other Contracting Party the right of free transfer of the excess of receipts over expenditure earned by the airline in the territory of the first Contracting Party in connection with the carriage of passengers, mail and cargo, on the basis of the prevailing foreign exchange market rates for current payments.

2. If one Contracting Party imposes restriction on the transfer of excess of receipts over expenditure by the designated airline of the other Contracting Party, the latter shall have a right to impose reciprocal restrictions on the designated airline of the first Contracting Party.

### ARTICLE 14

#### Aviation Security

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law the Contracting Parties shall, in particular, act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft signed at Tokyo on 14 September 1963,<sup>1</sup> the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft signed at the Hague on 16 December 1970<sup>2</sup> and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation signed at Montreal on 23 September 1971<sup>3</sup> or of any other Aviation Security Conventions to which the two parties may adhere.

2. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

3. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organisation and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airport in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

4. Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph 3 above required by the other Contracting Party for entry into, departure from, or while within the

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 704, p. 219.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 860, p. 105.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 974, p. 177.

territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

6. Should a Contracting Party depart from the aviation security provisions of this Article, the aeronautical authorities of the other Contracting Party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of that Party.

## ARTICLE 15

### Consultation

1. In a spirit of close co-operation, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of this Agreement and the Annexes and shall consult when necessary to provide for modification thereof.

2. Either Contracting Party may request consultation in writing which shall begin within a period of sixty (60) days of the date of receipt of the request, unless both Contracting Parties agree to an extension of this period.

## ARTICLE 16

### Settlement of Disputes

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body; if

they do not so agree, the dispute shall at the request of either Contracting Party be submitted for decision to a tribunal of three (3) arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute by such a tribunal, and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organisation may at the request of either Contracting Party appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. In such cases, the third arbitrator shall be a national of a third State and shall act as President of the arbitral tribunal.

3. The Contracting Parties shall comply with any decision given under paragraph 2 of this Article.

4. The expenses of the arbitral tribunal shall be shared equally by the Contracting Parties.

## ARTICLE 17

### Adaptation to Multilateral Conventions

In the event of the conclusion of a Multilateral Convention or Agreement concerning air transport to which both Contracting Parties adhere, this Agreement shall be modified to conform to the provisions of such Convention or Agreement.

## ARTICLE 18

### Amendment

1. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of this Agreement, it shall request for consultation in accordance with Article 15 of this Agreement. Such consultation may take place by exchange of communications.

2. If the amendment relates to the provisions of the Agreement other than Annexes I and II, the amendment shall be approved by each Contracting Party in accordance with its constitutional procedures and shall come into effect when confirmed by an exchange of Notes through diplomatic channels.

3. Modifications to Annexes I and II shall be agreed between the appropriate authorities of the Contracting Parties and shall come into force sixty (60) days after the date of an exchange of diplomatic notes.

agreement before the expiry date of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organisation.

#### ARTICLE 19

##### Registration with the International Civil Aviation Organisation

The present Agreement and any amendment thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organisation.

#### ARTICLE 21

##### Annexes

The Annexes to this Agreement shall be deemed to be part of the Agreement and all references to this Agreement shall include references to the Annexes, except where otherwise expressly stated.

#### ARTICLE 20

##### Termination

Either Contracting Party may at any time give written notice through diplomatic channels to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement; such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organisation. In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by

#### ARTICLE 22

##### Coming into Force

The agreement shall be approved according to the constitutional requirements in the country of each Contracting Party and shall come into force sixty (60) days after an exchange of diplomatic notes confirming that these requirements have been fulfilled.

IN WITNESS THEREOF the undersigned plenipotentiaries being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done this sixth day of March, 1991, at Vienna, in two originals in the English language.

For the Austrian Federal Government:

Dr. MANFRED SCHEICH

For the Government of the State of Qatar:

JASIM YOUSOF JAMAL



## ANNEX I

(A) The airline designated by the Austrian Federal Government shall be entitled to operate scheduled air services in both directions on routes specified hereafter:

1. Points in the territory of the Republic of Austria
2. Points in the territory of the State of Qatar

(B) The airline designated by the Government of the State of Qatar shall be entitled to operate scheduled air services in both directions on routes specified hereafter:

1. Points in the territory of the State of Qatar
2. Points in the territory of the Republic of Austria

(C) Intermediate points and points beyond may be served by the designated airline of each Contracting Party without exercising fifth freedom traffic rights.

(D) The exercise of fifth freedom traffic rights with respect to intermediate points and points beyond shall be agreed upon by the aeronautical authorities of the two Contracting Parties.

## ANNEX II

1. Pursuant to Article 3 of this Agreement, the Government of the State of Qatar hereby designates Gulf Air Co. (GULF AIR) as the designated airline.

2. Pursuant to Article 3 of this Agreement, the Austrian Federal Government hereby designates AUSTRIAN AIRLINES as the designated airline.

---

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL AUTRICHIEN ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU QATAR

Le Gouvernement fédéral autrichien et le Gouvernement de l'Etat du Qatar, ci-après dénommés « les Parties contractantes »,

Etant parties à la Convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944<sup>2</sup>,

Désireux de conclure un accord complémentaire de ladite Convention en vue d'établir des services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

## DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord, et à moins que le contexte n'appelle une autre interprétation :

a) Le terme « Convention » s'entend de la Convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944, ainsi que de toute annexe adoptée conformément à son article 90 et de tout amendement apporté aux annexes ou à la Convention elle-même conformément à ses articles 90 et 94, dans la mesure où ces annexes et amendements auront été adoptés par les deux Parties contractantes.

b) L'expression « autorités aéronautiques » s'entend, dans le cas du Gouvernement fédéral autrichien, du Ministre fédéral de l'économie publique et des transports ou de toute autre autorité légalement habilitée à remplir les fonctions actuellement exercées par le Ministre fédéral de l'économie publique et des transports, et, dans le cas du Gouvernement de l'Etat du Qatar, du Ministre des communications et des transports et de toute personne ou tout organisme habilité à remplir toutes fonctions actuellement exercées par ledit Ministre ou des fonctions similaires.

c) L'expression « entreprise désignée » s'entend d'une entreprise de transport aérien qui a été désignée et autorisée conformément à l'article 3 du présent Accord.

d) Le terme « territoire », s'agissant d'un Etat, a le sens que lui attribue l'article 2 de la Convention.

e) Les expressions « service aérien », « service aérien international », « entreprise de transport aérien » et « escale non commerciale » ont le sens que leur attribue l'article 96 de la Convention.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 13 juillet 1991, soit 60 jours après un échange de notes (des 23 avril et 14 mai 1991) par lesquelles les Parties contractantes s'étaient informées qu'il avait été approuvé selon les formalités constitutionnelles requises, conformément à l'article 22.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 15, p. 295. Pour les textes des Protocoles amendant cette Convention, voir vol. 320, p. 209 et 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117; vol. 958, p. 217; vol. 1008, p. 213 et vol. 1175, p. 297.

f) Le terme « capacité », appliqué à un aéronef, s'entend de la charge utile dont cet aéronef dispose sur une route ou un tronçon de route.

g) Le terme « capacité », en relation avec un « service convenu », s'entend de la capacité des aéronefs affectés à ce service, multipliée par la fréquence des vols accomplis par ces aéronefs durant une période donnée sur une route ou un tronçon de route.

h) Aux fins des paragraphes qui suivent, le terme « tarif » s'entend du prix à payer pour le transport des passagers et des marchandises ainsi que des conditions qui en régissent l'application, y compris les prix et conditions de l'intervention d'agents commerciaux et d'autres services auxiliaires, mais à l'exclusion de la rémunération et des conditions applicables au transport du courrier.

## Article 2

### DROITS DE TRAFIC

1. Chacune des Parties contractantes accorde à l'autre les droits spécifiés dans le présent Accord en vue d'établir et d'exploiter des services aériens internationaux réguliers sur les routes spécifiées dans l'annexe I au présent Accord. Ces services et ces routes sont ci-après dénommés respectivement « services convenus » et « routes spécifiées ». L'entreprise de transport aérien désignée par chaque Partie contractante jouira, dans l'exploitation d'un service convenu sur une route spécifiée, des droits ci-après :

a) Droit de survoler le territoire de l'autre Partie contractante sans y faire escale;

b) Droit de faire sur ce territoire des escales non commerciales; et

c) Droit d'embarquer et de débarquer des passagers, des marchandises et du courrier en n'importe quel point des routes spécifiées, sous réserve des dispositions de l'annexe I du présent Accord.

2. Aucune disposition du paragraphe 1 du présent article ne sera réputée conférer à l'entreprise désignée de l'une des Parties contractantes le privilège d'embarquer, sur le territoire de l'autre Partie contractante, des passagers, des marchandises ou du courrier pour les transporter contre rémunération ou en exécution d'un contrat de louage en un autre point de ce territoire.

## Article 3

### DÉSIGNATION DES ENTREPRISES DE TRANSPORT AÉRIEN

1. Chaque Partie contractante aura le droit de désigner par écrit à l'autre Partie contractante une entreprise de transport aérien qui sera chargée d'exploiter les services convenus sur les routes spécifiées.

2. Au reçu de cette désignation, l'autre Partie contractante accordera sans retard, sous réserve des dispositions des paragraphes 3 et 4 du présent article, les autorisations d'exploitation voulues à l'entreprise désignée.

3. Les autorités aéronautiques de chaque Partie contractante pourront exiger d'une entreprise désignée par l'autre Partie contractante la preuve qu'elle est en mesure de remplir les conditions prescrites par les lois et règlements que ces autorités appliquent normalement et raisonnablement à l'exploitation des services aériens internationaux conformément aux dispositions de la Convention.

4. Chaque Partie contractante aura le droit de refuser l'autorisation d'exploitation visée au paragraphe 2 du présent article, ou d'imposer les conditions qu'elle jugera nécessaires à l'exercice, par une entreprise désignée, des droits énoncés à l'article 2 du présent Accord si elle n'a pas la preuve qu'une part importante de la propriété et le contrôle effectif de cette entreprise sont entre les mains de la Partie contractante qui l'a désignée ou de ressortissants de cette Partie.

5. Lorsqu'une entreprise aura été ainsi désignée et autorisée, elle pourra commencer à n'importe quel moment d'exploiter les services convenus, à condition qu'un tarif fixé conformément aux dispositions de l'article 11 du présent Accord soit en vigueur pour cette exploitation.

#### *Article 4*

##### ANNULATION OU SUSPENSION DES AUTORISATIONS D'EXPLOITATION

1. Chaque Partie contractante aura le droit d'annuler une autorisation d'exploitation et de suspendre l'exercice des droits énoncés à l'article 2 du présent Accord par une entreprise désignée par l'autre Partie contractante, ou d'imposer les conditions qu'elle jugera nécessaires à l'exercice de ces droits :

a) Si elle n'a pas la preuve qu'une part importante de la propriété et le contrôle effectif de cette entreprise sont entre les mains de la Partie contractante qui l'a désignée ou de ressortissants de cette Partie;

b) Si cette entreprise ne respecte pas les lois et règlements de la Partie contractante qui a accordé les droits; ou encore

c) Si l'entreprise ne conforme pas à d'autres égards son exploitation aux dispositions du présent Accord.

2. Sauf s'il est nécessaire de prendre immédiatement des mesures d'annulation ou de suspension, ou bien d'imposer les conditions visées au paragraphe 1 du présent article pour empêcher que les lois et règlements continuent d'être enfreints, ce droit ne sera exercé qu'après consultation avec l'autre Partie contractante.

3. Si l'une des Parties contractantes prend des mesures visées par le présent article, les droits dévolus à l'autre Partie contractante en vertu de l'article 16 demeureront inchangés.

#### *Article 5*

##### DROITS DE DOUANE ET AUTRES DROITS

1. Les aéronefs exploités en service aérien international par l'entreprise désignée de chaque Partie contractante, ainsi que leurs carburants, lubrifiants, et pièces de rechange, leur équipement normal et leurs provisions de bord (y compris les produits alimentaires, boissons et tabac) introduits sur le territoire de l'autre Partie contractante ou embarqués à bord d'un aéronef sur ce territoire et destinés exclusivement à être utilisés par ou dans les aéronefs de cette entreprise seront exonérés, sur le territoire de cette autre Partie contractante, de tous droits de douane, frais

d'inspection et autres droits et taxes similaires, même s'ils sont utilisés durant le survol de ce territoire.

2. Les carburants, lubrifiants, pièces de rechange, l'équipement normal et les provisions de bord (y compris les produits alimentaires, boissons et tabac) conservés à bord d'aéronefs de l'entreprise désignée de chaque Partie contractante seront exonérés, sur le territoire de l'autre Partie contractante, de tous droits de douane, frais d'inspection et autres droits ou taxes similaires, même s'ils sont utilisés par ces aéronefs durant le survol de ce territoire. Les fournitures ainsi exonérées ne pourront être déchargées sur le territoire de l'autre Partie contractante qu'avec le consentement de ses autorités douanières. Celles qui sont réexportées seront conservées sous douane jusqu'à leur réexportation.

### *Article 6*

#### APPLICATION DES LOIS ET RÈGLEMENTS

1. Les lois et règlements de chaque Partie contractante s'appliqueront à la navigation et à l'exploitation des aéronefs de l'entreprise destinée par l'autre Partie contractante, et à l'entrée sur son territoire, à la sortie de ce territoire et durant son survol.

2. Les lois et règlements de chaque Partie contractante qui régissent, sur son territoire, l'entrée ou la sortie des passagers, équipages et marchandises, et en particulier les règlements concernant les passeports, les formalités douanières, les changes ainsi que les formalités médicales et de quarantaine seront applicables, à l'arrivée sur son territoire ou au départ de ce territoire, aux passagers, équipages et marchandises transportés par des aéronefs de l'entreprise désignée par l'autre Partie contractante.

### *Article 7*

#### ÉGALITÉ DE TRAITEMENT

1. Les redevances imposées sur le territoire de chaque Partie contractante pour l'utilisation des aéroports et d'autres installations de navigation aérienne aux aéronefs de l'entreprise désignée par l'autre Partie contractante ne seront pas plus élevées que celles imposées aux aéronefs d'une entreprise nationale exploitant des services aériens internationaux similaires.

2. Aucune des Parties contractantes ne donnera à ses propres entreprises de transport aérien ni à aucune autre compagnie aérienne la préférence sur l'entreprise désignée par l'autre Partie contractante en ce qui concerne l'application de ses règlements de douane, d'immigration, de quarantaine et similaires ni en ce qui concerne l'utilisation des aéroports, couloirs aériens, services de navigation aérienne et installations connexes sous son contrôle.

### *Article 8*

#### CERTIFICATS DE NAVIGABILITÉ ET PERMIS

1. Les certificats de navigabilité, brevets d'aptitude et permis délivrés ou validés par l'une des Parties contractantes et non périmés seront reconnus valables par

l'autre Partie contractante aux fins de l'exploitation des services aériens sur les routes spécifiées, à condition que ces certificats ou permis aient été validés conformément aux normes établies en vertu de la Convention. Chacune des Parties contractantes se réserve cependant le droit de ne pas reconnaître la validité, pour le survol de son territoire, des brevets d'aptitude et permis accordés à ses ressortissants par l'autre Partie contractante.

2. Si les privilèges dont sont assortis les permis ou certificats visés au paragraphe 1 ci-dessus et délivrés ou validés par les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes à toute personne ou à tout aéronef, ou bien les conditions de leur délivrance, diffèrent des normes établies en vertu de la Convention, et si la différence a été signalée à l'Organisation de l'aviation civile internationale, les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante pourront demander à engager des consultations avec celles de la Partie contractante qui a délivré ou validé ces documents, afin d'obtenir l'assurance qu'elles peuvent accepter la pratique en question. Si elles ne peuvent aboutir à un accord satisfaisant sur ces points concernant la sécurité des vols, les autorités aéronautiques auront là un motif d'appliquer les dispositions de l'article 4 du présent Accord.

### *Article 9*

#### PRINCIPES RÉGISSANT L'EXPLOITATION DES SERVICES CONVENUS

1. Les entreprises désignées des deux Parties contractantes auront une possibilité juste et égale d'exploiter les services convenus sur les routes spécifiées entre leurs territoires respectifs.

2. Dans l'exploitation des services convenus, l'entreprise désignée par chacune des Parties contractantes tiendra compte des intérêts de l'entreprise désignée par l'autre Partie, afin de ne pas porter indûment préjudice aux services que cette dernière assure sur l'ensemble ou sur un tronçon de la même route.

3. Les services convenus assurés par les entreprises désignées des Parties contractantes seront étroitement adaptés aux besoins des transports publics sur les routes spécifiées et auront pour objectif premier de fournir, à un coefficient de charge raisonnable, la capacité suffisante pour répondre aux besoins existants et raisonnablement prévisibles de transport de passagers, de marchandises et de courrier en provenance ou à destination du territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise.

4. Les dispositions relatives au transport des passagers, des marchandises et du courrier à embarquer et débarquer en des points des routes spécifiées situés sur le territoire d'Etats autres que celui qui a désigné l'entreprise seront conformes aux principes généraux selon lesquels la capacité doit être proportionnée :

a) Aux besoins des transports à destination et en provenance du territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise;

b) Aux besoins en matière de transport de la région desservie par le service convenu, compte tenu des autres prestations de transport assurées par des compagnies aériennes des Etats de cette région;

c) Des besoins du trafic long-courrier.

## Article 10

### AGRÉMENT DES HORAIRES

L'entreprise désignée de chaque Partie contractante soumettra pour agrément aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante ses horaires de vol, où seront indiqués le type des aéronefs utilisés ainsi que la capacité assurée, cela au plus tard trente (30) jours avant l'inauguration des vols réguliers. Cette disposition s'appliquera également aux modifications ultérieures des horaires. Dans des cas particuliers, le délai précité pourra, en cas de nécessité, être réduit après consultation entre les autorités en question.

## Article 11

### TARIFS

1. Les tarifs demandés par l'entreprise de chaque Partie contractante pour le transport à destination ou en provenance du territoire de l'autre Partie contractante seront fixés à des niveaux raisonnables, compte dûment tenu de tous les facteurs à prendre en considération, y compris les frais d'exploitation, une marge de bénéfice raisonnable et les tarifs des autres entreprises de transport aérien.

2. Les tarifs visés au paragraphe 1 du présent article seront, si possible, concertés entre les entreprises désignées des deux Parties contractantes, après consultation avec les autres entreprises de transport aérien qui exploitent l'intégralité ou un tronçon de la route, et cet accord sera, dans la mesure du possible, conclu en recourant au système d'établissement des tarifs de l'Association internationale du transport aérien.

3. Les tarifs ainsi convenus seront soumis à l'agrément des autorités aéronautiques des deux Parties contractantes quarante-cinq (45) jours au moins avant la date projetée de leur mise en vigueur. Dans des cas particuliers, ce délai pourra être réduit sous réserve de l'accord desdites autorités.

4. Les autorités aéronautiques pourront donner leur agrément de façon expresse. Si aucune n'a fait connaître son opposition dans les trente (30) jours à compter de la date de dépôt d'un tarif proposé conformément au paragraphe 3 du présent article, ce tarif sera réputé agréé. Si le délai de dépôt est réduit comme prévu au paragraphe 3, les autorités aéronautiques pourront ramener à moins de trente (30) jours le délai de signification de leur opposition.

5. Si les entreprises désignées ne peuvent se mettre d'accord sur un tarif conformément au paragraphe 2 du présent article, ou si dans le délai prévu au paragraphe 4, une des autorités aéronautiques signifie à son homologue de l'autre Partie contractante son opposition à un tarif concerté conformément au paragraphe 2 du présent article, les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes s'efforceront de fixer le tarif d'un commun accord.

6. Si les autorités aéronautiques ne peuvent se mettre d'accord sur un tarif qui leur a été soumis conformément au paragraphe 3 du présent article, ou sur fixation d'un tarif conformément au paragraphe 5, le différend sera réglé conformément aux dispositions de l'article 16 du présent Accord.

7. Tout tarif fixé conformément aux dispositions du présent article demeurera en vigueur jusqu'à l'établissement d'un nouveau tarif.



*Article 12*

## ECHANGE D'INFORMATIONS

1. Les autorités aéronautiques des Parties contractantes échangeront, sur la demande de l'une ou l'autre d'entre elles, et cela dans les meilleurs délais possibles, des informations concernant les autorisations en vigueur qui auront été accordées à leurs entreprises désignées respectives pour leur permettre d'assurer un service à destination et en provenance du territoire de l'autre Partie contractante, ainsi qu'en transit sur ce territoire. Ces informations consisteront en copies des certificats et autorisations en vigueur pour l'exploitation de services sur les routes spécifiées, ainsi que de leurs amendements, des décisions d'exemption et de la description des services autorisés.

2. Chacune des Parties contractantes veillera à ce que son entreprise désignée fournisse aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, le plus en avance possible, des copies des tarifs, des horaires et de leurs modifications, ainsi que toutes les informations pertinentes concernant l'exploitation des services convenus, notamment la capacité offerte sur chacune des routes spécifiées, et enfin toutes autres informations que les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante pourraient demander pour s'assurer que les prescriptions du présent Accord sont dûment respectées.

3. Chaque Partie contractante veillera à ce que son entreprise désignée fournisse aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante les statistiques du trafic transporté par les services convenus, avec indication des points d'embarquement et de débarquement.

*Article 13*

## TRANSFERT DES RECETTES

1. Chacune des Parties contractantes accordera à l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante le droit de transférer librement, au taux de change en vigueur pour les paiements courants, la différence entre les recettes réalisées et les dépenses effectuées par elle sur le territoire de la première Partie contractante au titre du transport de voyageurs, de courrier et de marchandises.

2. Si l'une des Parties contractantes impose des restrictions aux transferts de la différence entre les recettes et les dépenses de l'entreprise désignée par l'autre Partie contractante, celle-ci aura le droit d'imposer, par réciprocité, des restrictions aux transferts de l'entreprise désignée de la première Partie contractante.

*Article 14*

## SÉCURITÉ AÉRIENNE

1. Conformément à leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes réaffirment l'obligation qu'elles ont à l'égard l'une de l'autre de protéger la sécurité de l'aviation civile contre tous actes d'intervention illégale. Sans préjudice de l'ensemble de leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes se conformeront en particulier aux disposi-

tions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963<sup>1</sup>, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970<sup>2</sup>, et de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971<sup>3</sup>, ainsi que toutes autres conventions relatives à la sécurité aérienne auxquelles les deux Parties pourront adhérer.

2. Chacune des Parties contractantes prêtera à l'autre, sur sa demande, toute l'aide nécessaire pour prévenir la capture illicite d'aéronefs civils et les autres actes illicites portant atteinte à la sécurité de ces aéronefs, de leurs passagers et équipages, des aéroports et des installations de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace à la sécurité de l'aviation civile.

3. Dans leurs relations mutuelles, les Parties contractantes se conformeront aux dispositions relatives à la sécurité aérienne prescrites par l'Organisation de l'aviation civile internationale qui figurent dans les annexes à la Convention relative à l'aviation civile internationale, dans la mesure où ces dispositions s'appliquent aux Parties contractantes; elles imposeront aux exploitants d'aéronefs de leur pavillon et aux exploitants d'aéronefs qui ont leur établissement principal ou leur résidence permanente sur leur territoire, ainsi qu'aux exploitants d'aéroports situés sur leur territoire, de se conformer auxdites dispositions relatives à la sécurité aérienne.

4. Chaque Partie contractante est convenue que ces exploitants d'aéronefs pourront être tenus de respecter les dispositions relatives à la sécurité aérienne visées au paragraphe 3 ci-dessus et que l'autre Partie contractante impose en ce qui concerne l'accès sur son territoire, le départ de ce territoire ou le séjour sur ce territoire. Chacune des Parties contractantes veillera à ce que des mesures adéquates soient effectivement appliquées sur son territoire pour la protection des aéronefs et l'inspection des passagers, équipages, bagages de cabine, bagages de soute, marchandises et provisions de bord avant et pendant l'embarquement ou le chargement. Chacune des Parties contractantes prendra également en considération avec bienveillance toute demande que lui adresserait l'autre Partie contractante pour qu'elle prenne des mesures spéciales et raisonnables de sécurité afin d'assurer une protection contre une menace précise.

5. En cas d'incident ou de menace d'un incident visant à la capture illicite d'aéronefs civils, ou de tous autres actes illicites à l'encontre de la sécurité desdits aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, d'aéroports ou d'installations de navigation aérienne, les Parties contractantes se prêteront mutuellement assistance en facilitant les communications et en prenant d'autres mesures de nature à mettre rapidement et sans danger fin audit incident ou à ladite menace.

6. Si l'une des Parties contractantes déroge aux dispositions du présent article relatives à la sécurité aérienne, les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante pourront demander à engager immédiatement des consultations avec celles de la Partie défaillante.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 704, p. 219.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 860, p. 105.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 974, p. 177.

*Article 15*

## CONSULTATIONS

1. Dans un esprit d'étroite coopération, les autorités aéronautiques des Parties contractantes se consulteront de temps à autre pour assurer l'application du présent Accord et de ses annexes ainsi que le respect de leurs dispositions, et se concerteront en cas de nécessité pour les modifier.

2. Chacune des Parties contractantes pourra demander par écrit des consultations qui s'engageront dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de réception de la demande par l'autre Partie, à moins que les deux Parties contractantes ne soient convenues d'une prolongation de ce délai.

*Article 16*

## RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1. Si un différend s'élève entre les Parties contractantes quant à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, elles s'efforceront en premier lieu de le régler par voie de négociation.

2. Si les Parties contractantes ne parviennent pas à un règlement par voie de négociation, elles pourront convenir de soumettre le différend à la décision d'une personne ou d'un organisme de leur choix; à défaut, le différend sera, sur la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, soumis à la décision d'un tribunal composé de trois (3) arbitres, chaque Partie contractante en désignant un et les deux premiers le troisième. Chacune des Parties contractantes désignera son arbitre dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date où l'une d'elles aura reçu de l'autre, par la voie diplomatique, une demande d'arbitrage du différend par un tribunal ainsi constitué, et le tiers arbitre sera désigné ensuite dans un nouveau délai de soixante (60) jours. Si l'une ou l'autre des Parties contractantes ne désigne pas son arbitre dans le délai indiqué, ou si le tiers arbitre n'est pas désigné dans le délai indiqué, chacune des Parties contractantes pourra demander au Président du Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale de désigner un ou plusieurs arbitres selon le cas. Le troisième arbitre sera alors un ressortissant d'un État tiers et assurera la présidence du tribunal arbitral.

3. Les Parties contractantes se conformeront à toute décision rendue en application du paragraphe 2 du présent article.

4. Les frais du tribunal arbitral seront partagés à égalité par les Parties contractantes.

*Article 17*

## CONFORMITÉ AVEC LES CONVENTIONS MULTILATÉRALES

S'il est conclu une convention ou un accord multilatéral relatif au transport aérien auquel adhèreraient les deux Parties contractantes, le présent Accord sera modifié pour le rendre conforme aux dispositions de ladite convention ou dudit accord.

*Article 18*

## AMENDEMENTS

1. Si l'une des Parties contractantes juge souhaitable de modifier l'une quelconque des dispositions du présent Accord, elle demandera à engager des consultations conformément à l'article 15 du présent Accord. Ces consultations pourront se dérouler sous la forme d'un échange de communications.

2. Si la modification demandée concerne des dispositions de l'Accord autres que celles des annexes I ou II, l'amendement devra être approuvé par chaque Partie contractante conformément à ses formalités constitutionnelles et prendra effet une fois confirmé par échange de notes diplomatiques.

3. Les amendements aux annexes I et II seront concertés entre les autorités compétentes des Parties contractantes et entreront en vigueur soixante (60) jours après échange de notes diplomatiques.

*Article 19*ENREGISTREMENT AUPRÈS DE L'ORGANISATION DE L'AVIATION  
CIVILE INTERNATIONALE

Le présent Accord et tout amendement qui y serait apporté seront enregistrés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

*Article 20*

## DÉNONCIATION

Chacune des Parties contractantes pourra à tout moment notifier à l'autre, par écrit et par la voie diplomatique, sa décision de mettre fin au présent Accord; cette notification sera dans le même temps communiquée à l'Organisation de l'aviation civile internationale. Dans ce cas, l'Accord prendra fin douze (12) mois après la réception de la notification par l'autre Partie contractante, à moins que la dénonciation ne soit retirée d'un commun accord avant l'expiration de ce délai. Faute d'accusé de réception de la part de l'autre Partie contractante, la notification sera réputée avoir été reçue par elle quatorze (14) jours après sa réception par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

*Article 21*

## ANNEXES

Les annexes au présent Accord seront réputées en faire partie intégrante et toute référence à l'Accord concerne également ses annexes, sauf déclaration expresse d'effet contraire.

*Article 22*

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord sera approuvé conformément aux formalités constitutionnelles du pays de chaque Partie contractante et entrera en vigueur soixante (60) jours

après échange de notes diplomatiques confirmant l'accomplissement de ces formalités.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT le 6 mars 1991 à Vienne, en deux exemplaires originaux en langue anglaise.

Pour le Gouvernement  
fédéral autrichien :  
MANFRED SCHEICH

Pour le Gouvernement  
de l'Etat du Qatar :  
JASIM YOUSOF JAMAL

## ANNEXE I

A) L'entreprise désignée par le Gouvernement fédéral autrichien aura le droit d'exploiter des services aériens réguliers dans les deux sens sur les routes spécifiées ci-après :

1. Points sur le territoire de la République autrichienne
2. Points sur le territoire de l'Etat du Qatar

B) L'entreprise désignée par le Gouvernement de l'Etat du Qatar aura le droit d'exploiter des services aériens réguliers dans les deux sens sur les routes spécifiées ci-après :

1. Points sur le territoire de l'Etat du Qatar
2. Points sur le territoire de la République autrichienne

C) L'entreprise désignée de chaque Partie contractante pourra desservir des points intermédiaires et des points au-delà sans exercer de droits de trafic de cinquième liberté.

D) L'exercice des droits de trafic de cinquième liberté en ce qui concerne les points intermédiaires et les points au-delà sera décidé par accord mutuel entre les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes.

## ANNEXE II

1. Conformément à l'article 3 du présent Accord, le Gouvernement de l'Etat du Qatar désigne par la présente la compagnie aérienne Gulf Air Co. (GULF AIR).
  2. Conformément à l'article 3 du présent Accord, le Gouvernement fédéral autrichien désigne la compagnie aérienne AUSTRIAN AIRLINES.
-

